



О Концепции внедрения и развития системы КАЗТЕСТ

Утративший силу

Постановление Правительства Республики Казахстан от 11 сентября 2008 года № 835. Утратило силу постановлением Правительства Республики Казахстан от 31 марта 2011 года № 313

Сноска. Утратило силу постановлением Правительства РК от 31.03.2011 № 313.

В целях внедрения и развития системы оценки уровня знания государственного языка Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ** :

1. Одобрить прилагаемую Концепцию внедрения и развития системы КАЗТЕСТ (далее - Концепция).

2. Министерству образования и науки Республики Казахстан принять необходимые меры по реализации Концепции.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

К. Масимов

О д о б р е н а

постановлением

Правительства

Республики К а з а х с т а н

от 11 сентября 2008 года N 835

Концепция внедрения и развития системы КАЗТЕСТ

Астана, 2008 год

Содержание

В в е д е н и е

1. Общая характеристика оценки уровня языковых знаний
 - 1.1. Предварительные исследования
 - 1.2. Понятие коммуникативной компетенции, его структура
 - 1.3. Структура системы КАЗТЕСТ и ее состояние
2. Цели и задачи Концепции
3. Содержание внедрения и развития системы КАЗТЕСТ

4. Стратегические направления Концепции
5. Механизмы реализации Концепции
- 5.1. Финансирование системы КАЗТЕСТ
- 5.2. Создание предпосылок для изменений в законодательные акты в связи с внедрением системы КАЗТЕСТ
- 5.3. Управление системой КАЗТЕСТ
6. Этапы реализации Концепции
7. Ожидаемые результаты

Введение

Концепция внедрения и развития системы КАЗТЕСТ (далее - Концепция) является основой для мероприятий по проведению комплексного тестирования с целью оценки уровня знания казахского языка, а также определяет основное направление законодательных, нормативно-правовых актов и целевых программ по внедрению системы.

В соответствии со статьей 7 Конституции Республики Казахстан государственным языком Республики Казахстан является казахский язык. В статье 4 Закона Республики Казахстан от 11 июля 1997 года "О языках в Республике Казахстан" определено, что долгом каждого гражданина Республики Казахстан является овладение государственным языком, являющимся важнейшим фактором консолидации народа Казахстана.

Настоящая Концепция разработана в целях реализации Государственной программы функционирования и развития государственного языка на 2001 - 2010 годы, утвержденной Указом Президента Республики Казахстан от 7 февраля 2001 года N 550, и в соответствии с Концепцией расширения сферы функционирования государственного языка, повышения его конкурентоспособности на 2007 - 2010 годы, утвержденной постановлением Правительства Республики Казахстан от 21 ноября 2007 года N 1122.

В настоящее время создание отечественной системы оценки знания казахского языка, соответствующей государственным стандартам тестирования, и формирование структуры, содержания, механизмов организации и управления данной системой является актуальной задачей.

Предметом данной Концепции является внедрение системы оценки уровня знания казахского языка гражданами Республики Казахстан и формирование нормативно-правовой базы по реализации системы.

В Концепции определены основные направления внедрения и развития системы КАЗТЕСТ, а также изложены пути и конкретные механизмы развития.

1. Общая характеристика оценки уровня языковых знаний

Казахский язык как государственный язык Республики Казахстан применяется в государственном управлении, законодательстве, судопроизводстве, образовании, делопроизводстве и действует во всех сферах общественных отношений на территории государства.

Наряду с этим, казахский язык, обладающий статусом государственного языка, является культурной ценностью народа Казахстана. Соответственно, предполагается знание казахского языка гражданами Республики Казахстан и иностранными гражданами, осуществляющими деятельность в правовой, экономической, научной, общественной и других сферах на территории государства на должном уровне и в соответствии с требованиями к применению языка.

Ценность языковых знаний рассматривается с трех общепринятых позиций:

- 1) языковое образование как государственная ценность;
- 2) языковое образование как общественная ценность;
- 3) языковое образование как личностная ценность.

Государственный язык на территории Казахстана пользуется официальной поддержкой государства и обеспечивает реализацию принципов языковой политики. На основе этого оценка знания казахского языка будет способствовать развитию и повышению его конкурентоспособности в языковой среде республики и являться одним из важных государственных мероприятий по реализации задач обязательного владения государственным языком гражданами Республики Казахстан.

Миссия государственного языка не только обеспечение целостности народа Казахстана, но и ориентир на духовное развитие каждого гражданина как личности, основа политики формирования толерантного общества.

1.1. Предварительные исследования

С целью формирования системы оценки уровня знания казахского языка была проведена научно-исследовательская работа, а именно исследованы институциональные возможности следующих международных систем оценки языковых знаний, применяемых на протяжении многих лет:

- 1) TOEFL (Test of English as a Foreign Language);
- 2) IELTS (International English Language Tests System);
- 3) DALF/DELF (Diplome Approfondi de Langue Francaise/Diplom d ' Etudes en
L a n g u e F r a n c a i s e) ;
- 4) DSH (Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang);
- 5) Grundbausteine DaF, Zertifikat Deutsch;
- 6) TORFL (Test of Russian as a Foreign Language);

7) TOMER (Tukche Ogretim Merkezi);

8) ТРКИ (Тесты по русскому языку как иностранному) и т.д.

Рассмотрим подробнее некоторые системы, к которым наиболее близка по структуре система КАЗТЕСТ.

TOEFL (Test of English as a Foreign Language).

Это международный экзамен, оценивающий основные знания и умения в освоении английского языка как иностранного. TOEFL - один из известных стандартных тестов, подготовленных американской службой тестирования в сфере образования ETS (Educational Testing Service) Принстонского университета штата Нью-Джерси, США.

Основная цель TOEFL - оценка уровня языковых знаний тех, для кого английский язык не является родным. Наличие сертификата TOEFL является необходимым условием для поступления в колледжи и университеты США, Канады и других англоязычных стран. Результаты этого теста требуются при поступлении во все университеты США студентов или аспирантов, ранее обучавшихся на другом языке. Кроме того, сдача TOEFL необходима для участия во многих программах зарубежной стажировки в учреждениях, где преподавание ведется на английском языке. Некоторые научные и профессиональные сертификационные программы также требуют от претендентов сдачи TOEFL. Экзамен состоит из четырех частей: слушание - Listening, грамматические конструкции - Structure, чтение - Reading, письмо - Writing. После выполнения всех обязательных блоков TOEFL по каждому из них ставятся баллы, после чего подсчитывается общий балл.

ТРКИ (тесты по русскому языку как иностранному).

Это тестирование по оценке уровня владения русским языком иностранных граждан. Данная система предложена Министерством образования России и применяется Московским государственным университетом им. М. Ломоносова, а также рядом других вузов. Система предлагает 6 уровней: элементарный, базовый и 4 сертификационных, из которых первый уровень соответствует требованиям, предъявляемым для поступления в российские вузы. Уровни 2-4 соответствуют профессиональным требованиям в инженерно-технической, гуманитарной и иных сферах. Экзамены можно сдавать независимо один от другого, сертификаты имеют неограниченный срок действия. По данной системе проверяется прежде всего общая коммуникативная компетенция по русскому языку в таких видах речевой деятельности как аудирование, чтение, говорение, письмо, а также лексико-грамматическая правильность.

Назовем признаки, по которым система КАЗТЕСТ схожа с вышеперечисленными системами:

1) во-первых, по данным системам проверяется коммуникативная

компетентность, которая играет важную роль в таких видах речевой деятельности, как слушание, лексико-грамматическая правильность, чтение, письмо и говорение;

2) во-вторых, структурная и содержательная составляющие данных систем возрастают в определенной градации;

3) в-третьих, в российской системе проверки языковых знаний русский язык ориентирован на 2 потока: российских и иностранных граждан.

Вследствие того, что и система КАЗТЕСТ придерживается подобных принципов, необходимо учитывать опыт внедрения в практику вышеперечисленных систем.

1.2. Понятие коммуникативной компетенции, его структура

Государственный стандарт оценки языковых знаний - это нормативный документ, систематизирующий и упорядочивающий доступный и рекомендуемый вид теста как один из общепризнанных, широко распространенных видов оценки. На основе мирового опыта и научных концепций, изучающих тестовые системы, доступность и достоверность теста являются одними из главных требований к нему. Подлинно и достоверно оценивающая система тестирования предназначена для формирования единой системы оценки уровня языкового знания по казахскому языку в Республике Казахстан.

Оценка языковых знаний определяется как средство, применяемое при предъявлении требований к знанию языка и выполняет важную функцию механизма, направленного на овладение государственным языком, на развитие и стимулирование действий по изучению языка. Результат оценки - показатель уровня знания языка. Посредством результата оценки ставятся требования к знанию языка и осуществляется стимулирование личности для овладения языком. В случае если оценка языковых знаний в виде теста не будет являться мероприятием государственного уровня, то не будут реализованы важные функции теста, такие как определение требований и оценка уровня знания языка, стимулирование действий для его изучения.

На процесс формирования тестовых заданий оказывают влияние использование различных методов и приемов оценки языковых знаний, отраженных в государственных стандартах, предъявляемые требования к оценке уровня знания языка, распределение результатов тестирования по уровневой шкале.

Данная система направлена на проверку коммуникативной компетенции тестируемого. Коммуникативная компетенция включает в себя такие компоненты как лингвистическая, речевая, социальная, дискурсивная, стратегическая и социо-культурная компетенции.

Кратко охарактеризуем каждую из них.

Лингвистическая компетенция оценивается посредством сформированности лексико-грамматических и фонетических понятий, умения применять их в процессе использования языка в соответствии с грамматическими, синтаксическими, стилистическими нормами, свободного владения литературной речью и письмом. Речевая компетенция - умение посредством языка реализовать прагматические способности, а именно читать и понимать языковые тексты и материалы определяет уровень речи и письма, умение высказывать свою точку зрения и мнение о воспринятой языковой информации, умение высказать протест, одобрение, обиду, удивление, похвалу, умение переспросить, порекомендовать, выяснить, принять решение и другие компоненты языковой коммуникации. Социальная компетенция - владение разговорной речью или умение общаться с группами пользователей языка через другие языковые формы, способность к языковой адаптации на улице, дома, в общественном транспорте, государственных учреждениях, общественных организациях, на телевидении, учебных заведениях в соответствии с профессией, общественно-социальным положением, взглядами и мировоззрением, уровнем образования и культуры. Дискурсивная компетенция - умение связывать тексты, языковые материалы, предложения, словосочетания и другие языковые единицы, а также применять их при языковом общении в целостном виде. Стратегическая компетенция - умение выявлять и устранять недостатки, ошибки и пробелы в знании языка и владении им. Социо-культурная компетенция определяется знанием национально-культурных особенностей той страны, язык которой изучается, системы мышления представителей наций и умением употреблять их посредством языка. Перечисленные компетенции тесно взаимосвязаны между собой. При оценке казахского языка определяется культура речи, грамотность, правильность произношения слов.

Необходимо, чтобы отечественная система оценки уровня знания казахского языка, учитывающая структуру коммуникативной компетенции языковых знаний, формировалась как механизм контроля владения и использования языка, его развития и продвижения. В будущем оценку уровня знания государственного языка гражданами и их соответствующее сертифицирование предполагается осуществлять посредством системы КАЗТЕСТ.

1.3. Структура системы КАЗТЕСТ и ее состояние

Система КАЗТЕСТ (ҚАЗТЕСТ, KAZTEST) - всеобщая отечественная система оценки уровня знания государственного языка гражданами Республики Казахстан и иностранных граждан, осуществляющих деятельность на территории Казахстана.

В целях расширения и укрепления социально-коммуникативных функций государственного языка, как указано в Государственной программе функционирования и развития языков на 2001 - 2010 годы, начиная с 2006 года в Национальном центре государственных стандартов образования и тестирования при Министерстве образования и науки Республики Казахстан ведется работа по созданию системы оценки уровня знания казахского языка - КАЗТЕСТ. Создан специальный отдел, занимающийся разработкой системы КАЗТЕСТ.

В результате совместной работы Министерства образования и науки, Министерства культуры и информации разработана Концепция системы оценки уровня знания казахского языка, утверждены нормативные документы, такие как : "Спецификация теста" и "Техническое задание", определен состав групп разработчиков и экспертов тестовых заданий.

Так как оценка языковых знаний является педагогическим измерением, то формирование фонда измерительных материалов для измерения языковых знаний тестируемого является основной задачей.

Основная цель системы КАЗТЕСТ - оценка языкового знания по казахскому языку. Оценка - сложная педагогическая категория, которая охватывает несколько уровней: уровневая оценка, общая оценка и оценка владения языком как средством общения согласно требованиям профессиональных компетенций. Между вышеперечисленными видами оценки существует взаимосвязь. Уровневая оценка применяется в основном в процессе обучения. Оценка же языковых знаний по системе КАЗТЕСТ является объективным средством измерения коммуникативных компетенций, уровня квалификации по казахскому языку вне зависимости от места жительства граждан, времени оценки, объекта и формы обучения языку. Тестирование по оценке уровня знания языка как способ независимой оценки, давно известен и широко применяется во многих странах мира.

Обеспечение объективной оценки языковых знаний по казахскому языку является одной из сложных и нерешенных проблем.

Измерение - это процесс установления соотношения между некоторой совокупностью объектов и множеством точек числовой шкалы в соответствии с определенными правилами. Педагогические измерения - процесс изображения числами качества знания, нацеленный на получение объективных значений текущей и итоговой подготовленности тестируемых. При этом необходимо учитывать латентные свойства личности, которые можно определить как положительные и отрицательные свойства, не поддающиеся непосредственному измерению. Процесс научно-педагогических измерений латентных свойств личности в отличие от элементарного оценивания или от обычных физических измерений требует научного обоснования. Данная теория исследует такие

процессы, как определение ведущего понятия, проверка логической правильности измерения свойств, процедуры измерения уровня знания языка, системы эмпирических и понятийных индикаторов.

КАЗТЕСТ состоит из четырех блоков: аудирование, лексико-грамматический блок, чтение, письмо. Для формирования фонда тестовых заданий по данным блокам сформированы группы разработчиков и экспертов тестовых заданий, в состав которых включены профессорско-преподавательский состав ведущих высших учебных заведений республики, сотрудники научно-исследовательских институтов языкознания, специалисты-тестологи.

Рассмотрим структуру системы КАЗТЕСТ по блокам.

Первый блок - аудирование. Оценивается степень усвоения прочитанного текста по четырем уровням:

- 1) фрагментарное усвоение;
- 2) общее усвоение;
- 3) полное усвоение;
- 4) глубокое критическое усвоение.

Второй блок - лексико-грамматический. Оценивается уровень усвоения лексико-грамматического материала, владения языком, употребления в общении, применения в письме с функциональной и коммуникативной точки зрения.

Тестовые задания данного направления в соответствии с государственным стандартом нацелены на оценку уровня лингвистической компетенции, понятия о структуре языка, необходимых для решения определенных коммуникативных задач.

Третий блок - чтение. Цель чтения - восприятие и понимание основной и дополнительной информации текста на разных уровнях, умение читать в соответствии с правилами произношения. Определение и оценивание уровня компетенции по чтению определяются результатом выполнения задания по следующим формам чтения:

- 1) ознакомительное;
- 2) чтение с элементами исследования;
- 3) беглое;
- 4) поисковое.

Четвертый блок - письмо. Письменные работы оцениваются и проверяются по следующим критериям:

- 1) грамматическая правильность письменных работ;
- 2) содержание письменных работ;
- 3) качество использования языковых средств в письменных работах;
- 4) степень самостоятельности применения языка при выполнении письменных заданий.

По системе КАЗТЕСТ тестируемый должен выполнить в течение 150 минут 150 заданий, по которым определяется процентный показатель уровня знания языка. Тестовые задания предлагаются в форме выбора одного правильного ответа из возможных ответов. Особенность данного направления связана с технологической эффективностью, которая заключается в одномоментном охвате большого количества испытуемых, мгновенной обработке и выдаче результатов.

По вышеперечисленным блокам системы сформирован значительный фонд тестовых заданий. В системе КАЗТЕСТ за основу взята уровневая система оценки языковых знаний, которая состоит из следующих уровней: элементарный, базовый, средний, выше среднего, высокий, высший. Тестируемый, достигнувший определенных показателей по уровневой шкале и желающий их повысить, имеет возможность пройти обучение на подготовительных курсах и достичь желаемого уровня, поскольку КАЗТЕСТ подчиняется ступенчатой последовательности. Языковой уровень тестируемого определяется результатом общего количественного показателя выполненного теста. Задания расположены по принципу от простого к сложному. В соответствии с этим у тестируемого должна наблюдаться преемственность и между уровнями знания языка. Это и является механизмом стимулирования личности при изучении языка.

2. Цели и задачи Концепции

Ц е л ь К о н ц е п ц и и :

Внедрение и развитие системы КАЗТЕСТ, предназначенной для оценки уровня знания казахского языка.

З а д а ч и К о н ц е п ц и и :

- 1) разработка нормативных и правовых основ внедрения системы КАЗТЕСТ;
- 2) определение стратегических и тактических мероприятий для оценки уровня знания казахского языка путем тестирования по системе КАЗТЕСТ граждан Республики Казахстан и иностранных граждан, осуществляющих правовую, экономическую, общественную и другие виды деятельности;
- 3) обоснование механизма организации и проведения тестирования по оценке уровня знания казахского языка на основе общепризнанных международных методов ;
- 4) разработка государственных стандартов тестирования и методической базы системы КАЗТЕСТ ;
- 5) определение сроков действий и видов сертификатов, свидетельствующих об уровне знания казахского языка;
- 6) обеспечение систематического проведения тестирования по оценке уровня знания казахского языка и определение структуры тестирования;

7) обоснование правил тестирования, регламентирующих процесс проведения экзаменов;

8) обоснование создания государственной сертификационной системы оценки знания казахского языка в Республике Казахстан на основе системы КАЗТЕСТ.

3. Содержание внедрения и развития системы КАЗТЕСТ

Внедрение системы КАЗТЕСТ как реализация задач по развитию казахского языка, должно являться одним из мероприятий, осуществляемых государством и влияющих на употребление государственного языка в обществе.

При разработке системы КАЗТЕСТ учитывается мировой опыт тестирования по оценке уровня знания языка (формы и виды тестовых заданий, процедура проведения экзамена, измерение оценочных результатов), известные международные тестовые структуры.

Внедрение системы КАЗТЕСТ предполагает учет следующих требований:

- 1) применение стандартных процедур при проведении тестирования;
- 2) использование единых методов оценки результатов тестирования;
- 3) применение коммуникативного аутентичного принципа при отборе содержания и материалов тестовых заданий.

Типовые тестовые задания системы КАЗТЕСТ являются образцом экзаменационных материалов, предлагаемых для тестируемых. Эти тестовые задания прошли апробацию, экспертизу и пригодны к применению. Для обеспечения доступности типовых тестовых материалов тестируемому предоставляется возможность ознакомиться с их содержанием. Структура типового теста состоит из нескольких субтестов, направленных на определенный вид или аспект стандартной разговорной речи (слушание, лексико-грамматический блок, чтение, письмо).

4. Стратегические направления Концепции

Стратегия развития системы КАЗТЕСТ предполагает следующие направления:

1. Внедрение и развитие системы КАЗТЕСТ как единой государственной системы оценки уровня знания казахского языка в Республике Казахстан;
2. Повышение качества проведения тестирования по системе КАЗТЕСТ до международного уровня, достижение статуса гражданской и официально признанной структуры оценки знания казахского языка;
3. Расширение области применения системы КАЗТЕСТ, информирование и пропаганда самой системы, программ ее внедрения, стратегии развития;

4. Становление системы КАЗТЕСТ как одного из факторов, способствующих функционированию и развитию казахского языка как государственного языка, объединяющего народы Республики Казахстан.

5. Механизмы реализации Концепции

В целях развития системы КАЗТЕСТ предусматриваются следующие механизмы реализации Концепции:

- 1) формирование и разработка стратегии целостного государственного направления в создании единой системы оценки языковых знаний;
- 2) формирование нормативной основы для внедрения системы оценки знания гражданами казахского языка в Республике Казахстан;
- 3) создание системы подготовки и проведения тестирования по системе К А З Т Е С Т ;
- 4) совершенствование методики тестирования по казахскому языку, повышение качества тестовых заданий;
- 5) утверждение сертификатов и образцов справок, определение сроков действия.

5.1. Финансирование системы КАЗТЕСТ

В 2008 году на финансирование системы КАЗТЕСТ за счет средств республиканского бюджета выделено 24300 тысяч тенге. Объемы финансирования на 2009 - 2011 годы будут уточнены при утверждении республиканского бюджета на соответствующий финансовый год. В рамках законодательства Республики Казахстан возможны и другие источники финансирования.

5.2. Создание предпосылок для внедрения системы КАЗТЕСТ

Внедрение системы КАЗТЕСТ в языковое пространство и ее развитие позволят создать предпосылки для расширения сферы применения государственного языка.

Как инструмент измерения уровня знания казахского языка, КАЗТЕСТ позволит определить соответствие минимальным нормативам и профессиональным стандартам, квалификационные требования к которым предполагали бы определенный уровень знания государственного языка. Необходимо отметить, что данный подход полностью соответствует практике ведущих стран и основан на общей модели регулирования рынка труда.

5.3. Управление системой КАЗТЕСТ

Управление системой КАЗТЕСТ и процедура сертификации уровней знания казахского языка реализуется уполномоченным органом в сфере образования.

В процессе управления системой КАЗТЕСТ подразумевается достижение следующих целей:

- 1) формирование у граждан восприятия казахского языка как общественной, культурно-нравственной и государственной ценности;
- 2) формирование потребности владения современным казахским языком;
- 3) регулирование механизмов развития казахского языка как государственного.

Для контроля над процедурой тестирования по системе КАЗТЕСТ необходимо создание консультативно-совещательного органа при Министерстве образования и науки Республики Казахстан.

6. Этапы реализации Концепции

Реализация комплексных мероприятий по внедрению системы КАЗТЕСТ включает следующие этапы:

Первый этап (2008 - 2009 годы) - развитие системы КАЗТЕСТ:

- 1) разработка и апробация тестовых заданий по трем блокам теста: аудирование, лексико-грамматический блок, чтение;
- 2) проведение экспертизы тестовых заданий;
- 3) совершенствование технологии проведения тестирования и инструктивных материалов по результатам апробации.

Второй этап (2010 - 2011 годы) - внедрение и развитие системы КАЗТЕСТ:

- 1) совершенствование качества тестовых заданий;
- 2) внедрение системы КАЗТЕСТ для оценки уровня знания казахского языка гражданами Республики Казахстан и иностранных граждан, осуществляющих деятельность на территории республики;
- 3) получение сертификата о соответствии системы КАЗТЕСТ международным требованиям, предъявляемым к системам оценки языковых знаний.

7. Ожидаемые результаты

В результате внедрения и развития системы КАЗТЕСТ ожидается достижение следующих результатов:

- 1) придание системе КАЗТЕСТ статуса системы, которая повысит значимость и сущность казахского языка как государственного;
- 2) определение роли системы КАЗТЕСТ, сформированной на основе международных систем тестирования и удовлетворяющей потребности государства в общественной среде;
- 3) формирование ресурса, необходимого для методики овладения

современными языковыми знаниями;

4) создание механизма по определению языковых и коммуникативных компетенций граждан;

5) формирование процедуры диагностического исследования и контроля в соответствии с требованиями к владению языком;

6) формирование постоянной тенденции, мотивации и путей повышения уровня знания казахского языка;

7) формирование стандарта оценки владения казахским языком основанного на передовых методах и опыте тестовых систем.